

中华传统文化观止丛书

ZHONGHUA CHUANTONG WENHUA GUANZHI CONGSHU

元杂剧 观止

本书编委会 编



学林出版社
www.xuelinpress.com

中华传统文化观止丛书

ZHONGHUA CHUANTONG WENHUA GUANZHI CONGSHU

元杂剧 观止

本书编委会 编



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

元杂剧观止 / 《元杂剧观止》编委会编. —上海:
学林出版社, 2015.8

(中华传统文化观止丛书)

ISBN 978-7-5486-0909-4

I. ①元… II. ①元… III. ①元曲—选集 IV.
①I222.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第158548号



元杂剧观止

编 者——本书编委会

责任编辑——许钧伟 薛莹

封面设计——周剑峰

出 版——上海世纪出版股份有限公司 **学林出版社**

地址: 上海市钦州南路81号 电话/传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行——上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址: 上海市福建中路193号 网址: www.ewen.co

排 版——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海叶大印务发展有限公司

开 本——710×1020 1/16

印 张——17.5

字 数——24万

版 次——2015年8月第1版

2015年8月第1次印刷

书 号——ISBN 978-7-5486-0909-4/I·123

定 价——56.00元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换。)

中华传统文化观止丛书
专家委员会

万云骏 / 华东师范大学教授
王水照 / 复旦大学教授
王运熙 / 复旦大学教授
王季思 / 中山大学教授
卞孝萱 / 南京大学教授
冯其庸 / 中国社会科学院研究员
阴法鲁 / 北京大学教授
严迪昌 / 苏州大学教授
杨伯峻 / 中华书局编审
苏渊雷 / 华东师范大学教授
吴小如 / 北京大学教授
吴晓铃 / 中国社会科学院研究员
吴调公 / 南京师范大学教授
余冠英 / 中国社会科学院研究员
张中行 / 人民教育出版社编审
陈贻焮 / 北京大学教授
周勋初 / 南京大学教授
周振甫 / 中华书局编审
郭预衡 / 北京师范大学教授
施蛰存 / 华东师范大学教授
顾易生 / 复旦大学教授
徐中玉 / 华东师范大学教授
黄天骥 / 中山大学教授
褚斌杰 / 北京大学教授

新版前言

《中华传统文化观止丛书》是学林出版社于1995年12月出版的一套大型选本，包括《中华古诗观止》《中华古文观止》《中华古词观止》《中华古曲观止》共四部。1996年，本丛书荣获第十届中国图书奖。

在这套丛书出版二十年之际，我社决定在原书的基础上做增补校订，重新出版。古诗部分，约请骆玉明教授撰写了导读，李梦生编审补充了一些注释，其余各册，一仍其旧。为了方便读者的阅读，本丛书的版式也作了大幅度的调整，注释从尾注全部改为脚注；以作者为纲，以作品为目，按朝代分体，依序排列，每篇都附以题记。然后，将原来四大部的丛书重新排列成二十四本，详见总目。

本丛书之所以称为观止，按原出版前言的说法：一是“叹为观止”，所收的内容皆为精华，且具代表性；二是“观到此为止”，亦即一般的中等文化水平以上的读者读了它便可对中国传统文化有一个概略的了解，即可到此为止。此次出版，除了这两点想法不变之外，更想让广大中小学生在这些变得相对浅近而短小简洁的单本中，做一学生时代的“观到此为止”，庶几不至有数典忘祖的危险，若能做到此，本丛书也算达成了它的又一次的历史功能。二十年后，作者还是那批作者，编辑还是那些编辑，读者却从广大读者延伸向中小学生。愿再过二十年，这套丛书还能让那时的中小學生接着使用，而他们的父辈又可以跟他们讲：瞧，这就是我当年读过的书。

学林出版社

2015年8月

原版前言

中共中央关于《爱国主义教育实施纲要》提出，要让广大干部群众，尤其是广大青少年了解历史，了解祖国，知我中华，爱我中华，兴我中华，激发爱国主义的热烈情感，增强历史使命感和社会责任感。要进行中华民族优秀传统文化教育，用中华民族灿烂文明中所蕴含的崇高的民族精神、民族气节和传统美德，教育、感染广大青少年。为此，我社决定出版一套中华传统文化观止系列丛书。

中国有五千年有文字可考的历史。这五千年中，先人给我们积累了数以十万计的文化典籍。这是我们的光荣和骄傲，但一不小心，也可能成为我们的包袱。早在两千多年前，古人面对比我们少得不知多少的典籍，已经发出了这样的慨叹：“吾生也有涯而智也无涯，以有涯随无涯，殆矣。”如果我们剔除其中的消极成分，应该承认，这话说得很有道理。试想，以几十年匆匆的生命，要想览尽无涯的历代典籍，吸尽知识海洋，怎么可能？更何况我们处在“知识爆炸”的今天，有那么多现代知识需要我们去学习，去吸收。

我们要珍视五千年文明史积累下来的文化遗产，因此，需要了解，需要继承；我们又不能全盘照收五千年积累的文化遗产，因此，需要选择，需要剔除。

这是一种矛盾，是一种必须进行的艰难的选择。

试着解决这种矛盾，我们策划了这套观止丛书。

所谓“观止”，包含两层意思：一是“叹为观止”，即所收的内容应是中国传统文化的精华，是有充分代表性的东西。二是“观到此为止”，即一般的中等文化水平及以上的读者，只要拥有它，便可“尝一脔而知全味”，对中国传统文化有一个概略的了解，如果不想作专门的研究，即可到此为止，庶几不至于有“数典忘祖”的

危险。如果有人要继续深造,也可以此为出发点,登堂入室,到传统文化的大海中去搏击遨游。

为此,我们设想,这套观止丛书的选收范围上自先秦,下迄清末民初,以古典文学为主,兼及艺术、音乐、美术、历史、科学等,分专题出版,总计约收一千万字。以每天读五千字计,大约七年时间即可从头到尾读完。对普通读者来说,也许还是太多了一点。但中华传统的文化宝库实在过于丰富,再少便很难反映其真实面貌。好在对于不同的读者,仍完全可以有选择、有重点地读,或把它们当作准工具书查阅,还是有着相当广阔的选择自由的。

为了保证这套观止丛书的代表性与权威性,编者与本社同人努力做到:一、选目尽量求精。除各书均由中青年骨干学者实际操作外,还特聘全国著名的学者、专家主持选目工作。不仅收入脍炙人口的名作,还努力发掘新的内容。二、评注尽量简明。以原作为主,不搞喧宾夺主的“鉴赏”,也不搞“今译”,让读者享受一种自己咀嚼、消化的乐趣。三、适当加入附录。主要是资料性的内容,与正文互为补充,藉以为读者提供方便。四、装帧尽量精美,使之既可供实用,又能成为居室的美化装饰品和赠送的礼品和奖品。

这套观止丛书将分批推出,现在呈献给读者的是第一辑:《中华古文观止》、《中华古诗观止》、《中华古词观止》、《中华古曲观止》。这里所说的“古”,是“古代”的意思,想必读者一定能够理解。

希望这套书能为全国的爱国主义教育做出小小的贡献。热诚欢迎广大读者多提意见和建议,以便不断修订,做到精益求精。

学林出版社

选 目

吴国钦

撰 稿

陈大海 吴国钦

目 录

关汉卿·····	1	第三折·····	75
窦娥冤·····	1	白 朴·····	82
楔 子·····	2	梧桐雨·····	82
第一折·····	5	第四折·····	83
第二折·····	12	马致远·····	89
第三折·····	19	汉宫秋·····	89
第四折·····	24	第三折·····	90
鲁斋郎·····	34	第四折·····	94
第二折·····	35	王实甫·····	99
救风尘·····	40	西厢记·····	99
第三折·····	40	第一本 第三折·····	100
望江亭·····	46	第二本 第四折·····	105
第三折·····	47	第三本 第二折·····	111
玉镜台·····	56	第四本 第二折·····	119
第二折·····	56	第四本 第三折·····	125
单刀会·····	62	武汉臣·····	131
第三折·····	63	老生儿·····	131
第四折·····	68	第三折·····	132
郑廷玉·····	74	石君宝·····	142
看钱奴·····	74	秋胡戏妻·····	142

第二折·····	143	灰阑记·····	201
曲江池·····	150	第四折·····	202
第二折·····	151	宫天挺 ·····	210
杨显之 ·····	157	范张鸡黍·····	210
潇湘夜雨·····	157	第一折·····	211
第三折·····	158	郑光祖 ·····	221
纪君祥 ·····	163	倩女离魂·····	221
赵氏孤儿·····	163	第三折·····	222
第二折·····	164	秦简夫 ·····	229
第三折·····	170	东堂老·····	229
戴善甫 ·····	178	第三折·····	229
风光好·····	178	无名氏 ·····	239
第三折·····	179	陈州糶米·····	239
李好古 ·····	186	第一折·····	239
张生煮海·····	186	无名氏 ·····	248
第一折·····	187	货郎旦·····	248
孟汉卿 ·····	195	第四折·····	248
魔合罗·····	195	无名氏 ·····	258
第一折·····	196	渔樵记·····	258
李潜夫 ·····	201	第二折·····	258

关汉卿（约1220—约1300）大都（今北京）人，号己斋叟，太医院尹。元代最杰出的戏剧艺术家。在当时被誉为“梨园领袖”、“编修帅首”、“杂剧班头”、“姓名香四大神州”（元末贾仲明吊词）。平生撰有杂剧60多种，今存约18种。代表作有悲剧《窦娥冤》，喜剧《救风尘》、《望江亭》，历史剧《单刀会》等。散曲亦名扬一时，今存世有小令50多首，套曲10余支。王国维《宋元戏曲考》评曰：“关汉卿一空依傍；自铸伟词，而其言曲尽人情，字字本色，故当为元人第一。”1958年，关汉卿被世界和平理事会定为“世界文化名人”，他的作品已成为中国人民和世界人民共同的精神财富。

窦 娥 冤^①

【题解】

《窦娥冤》全名《感天动地窦娥冤》，是关汉卿的代表作，也是我国古典悲剧中一个典范性的作品。王国维在《宋元戏曲考》中说它“即列之于世界大悲剧中，亦无愧色也。”

《窦娥冤》的故事，是从汉代有关“东海孝妇”的传说演化而来的（见《汉书·于定国传》），但融进了丰富的现实内容。它写穷书生窦天章的女儿窦娥少时被卖到蔡婆家当童养媳，长大后受到流氓地痞的欺侮，最后在贪官的迫害下悲惨死去。窦娥的

①《窦娥冤》：关汉卿晚年所作。本剧第四折写到窦娥的父亲窦天章任提刑肃政廉访使，元代是从至元二十八年（1291）改按察使为肃政廉访使的，由此可推知本剧当作于1291年以后。本剧现存版本有明代陈与郊编的《古名家杂剧》本、明代孟称舜编的《酹江集》本和明代臧晋叔编的《元曲选》本。现以后者为底本，用前两种参校。



“冤”，深刻地揭露了元代社会的黑暗与吏治的腐败。末尾写窦娥呼天抢地，发出的三桩“无头愿”的实现，冤狱得以平反，寄托了人们惩除贪官的美好愿望。

《窦娥冤》曲辞朴实自然，说白通俗生动，属于元曲“本色派”的理想范本。它也是结构最典型完美的元杂剧作品，采用“四折一楔子”的结构形式：楔子是悲剧的序幕，第一折是悲剧的开端，第二折是悲剧的发展，第三折是悲剧的高潮，第四折是悲剧的结局。现选录全本，读者可从中窥见这一古典名剧的完整面貌。

《窦娥冤》在上一世纪即被翻译介绍至西欧与日本。现在依然演出于戏曲舞台上，京剧、蒲州梆子等均有易名为《六月雪》的改编本子上演。

楔 子^②

（卜儿蔡婆上^③，诗云^④）花有重开日，人无再少年；不须长富贵，安乐是神仙。老身蔡婆婆是也，楚州人氏^⑤，嫡亲三口儿家属。不幸夫主亡逝已过，止有一个孩子，年长八岁。俺娘儿两个，过其日月。家中颇有些钱财。这里一个窦秀才，从去年问我借了二十两银子，如今本利该银四十两^⑥。我数次索取，那窦秀才只

② 楔子：元杂剧术语，即序幕或过场戏，主要是为了交代剧情，起引子或连接作用。一般用于全剧开头当序幕，也有用于折与折之间，即过场戏。楔子原是木工术语，木工用来填紧加固木器隙缝的一种头尖底平的小木片，叫做楔子。元剧的楔子，一般只唱一两支小曲，曲牌多用【仙吕赏花时】或【正宫端正好】。③ 卜儿：元杂剧中扮演老妇人角色的名称。它可能是妓院中鸨儿的简写，一说是外（娘）儿的简写。卜儿即后来地方戏曲里的老旦。④ 诗云：诗指上场诗或定场诗，是角色上场时念的，通常只有四句。紧接着有一段表明人物身世行动的独白，叫做定场白。它们的作用主要是介绍剧情与人物关系，安定观众情绪。在后来的明清传奇里，这一段叫做“自报家门”，是传统戏曲开场时介绍剧情与人物关系时的一种习惯做法。⑤ 楚州：宋置楚州山阳郡，元为淮安路，治所在今江苏淮安。⑥ 本利该



说贫难，没得还我。他有一个女儿，今年七岁，生得可喜，长得可爱，我有心想看上他，与我家做个媳妇，就准了这四十两银子^⑦，岂不两得其便。他说今日好日辰，亲送女儿到我家来。老身且不索钱去，专在家中等候。这早晚窦秀才敢待来也。

（冲末扮窦天章引正旦扮端云上^⑧，诗云）读尽缥緜万卷书^⑨，可怜贫杀马相如^⑩；汉庭一日承恩召，不说当垆说《子虚》^⑪。小生姓窦，名天章，祖贯长安京兆人也^⑫。幼习儒业，饱有文章；争奈时运不通^⑬，功名未遂。不幸浑家亡化已^⑭过^⑭，撇下这个女孩儿，小字端云，从三岁上亡了他母亲，如今孩儿七岁了也。小生一贫如洗，流落在这楚州居住。此间一个蔡婆婆，他家广有钱物；小生因无盘缠^⑮，曾借了他二十两银子，到今本利该对还他四十两。他数次问小生索取，教我甚么还他？谁想蔡婆婆常常着人来说，要小生女孩儿做他儿媳妇。况如今春榜动，选场开^⑯，正待上朝取应，又苦盘缠缺少。小生出于无奈，只得将女孩儿

银四十两：这是金元时期高利贷剥削的一种，名叫“羊羔儿利”，采用本利每年倍增、如羊出羔的办法来放债。⑦准：抵偿、折合。⑧冲末：元杂剧中男角色称为“末”，即后来所谓“生”。冲末是男主角正末以外的重要角色，常在开场时出现。“冲”有首先、急上的意思。正旦：元杂剧中女角称为“旦”，正旦即女主角。汉代称西域女艺人为胡妲，旦可能是“妲”的简写。⑨缥緜：青白色的绸子叫缥，浅黄色的绸子叫緜，古人习惯用这两种绸子包书或做书袋。这里用作书籍的代称。⑩马相如：指汉代著名文学家司马相如。旧时诗词中常省称为马相如。⑪垆：酒肆中放酒瓮的地方。《子虚》：即《子虚赋》，司马相如作。这四句上场诗的意思是：虽然读书破万卷，但司马相如早年却很贫穷；后来汉武帝赏识他的《子虚赋》，他才发迹。据《史记·司马相如列传》记载：临邛富翁卓王孙之女卓文君与司马相如私奔后，两人在成都卖酒，文君当垆沽酒，相如洗涤酒器。后来汉武帝读了司马相如的《子虚赋》，才召他到朝廷做官。⑫京兆：汉代都城列三辅，京兆为其一，后多代指京都。⑬争奈：怎奈。争，即怎。争得、争不得，与此同例。⑭浑家：妻子。⑮盘缠：路费。这里指日常生活费用。⑯春榜动，选场开：意为科举考试就要开始了。唐宋时进士考试都在春季，故云。



端云送与蔡婆婆做儿媳妇去。(做叹科^{①⑦}，云)嗨！这个那里是做媳妇？分明是卖与他一般。就准了他那先借的四十两银子，分外但得些少东西，勾小生应举之费^{①⑧}，便也过望了。说话之间，早来到他家门首。婆婆在家么？(卜儿上，云)秀才，请家里坐，老身等候多时也。(做相见科。窦天章云)小生今日一径的将女孩儿送来与婆婆，怎敢说做媳妇，只与婆婆早晚使用。小生目下就要上朝进取功名去，留下女孩儿在此，只望婆婆看觑则个^{①⑨}。(卜儿云)这等，你是我亲家了。你本利少我四十两银子，兀的是借钱的文书^{②⑩}，还了你；再送你十两银子做盘缠。亲家，你休嫌轻小。(窦天章做谢科，云)多谢了，婆婆。先少你许多银子，都不要我还了，今又送我盘缠，此恩异日必当重报。婆婆，女孩儿早晚呆痴，看小生薄面，看觑女孩儿咱^{②⑪}。(卜儿云)亲家，这不消你嘱咐，令爱到我家^{②②}，就做亲女儿一般看承他，你只管放心的去。(窦天章云)婆婆，端云孩儿该打呵，看小生面则骂几句；当骂呵，则处分几句^{②③}。孩儿，你也不比在我跟前，我是你亲爷，将就的你；你如今在这里，早晚若顽劣呵，你只讨那打骂吃。儿呀！我也是出于无奈。(做悲科，唱)

【仙吕赏花时】 我也只为无计营生四壁贫^{②④}，因此上割舍得亲儿在两处分。

①⑦ 科：元杂剧术语，是剧本对动作表情或效果的舞台提示。有时也称科范或科泛。
 ①⑧ 勾：同“够”。①⑨ 看觑：照看，照顾。则个：带祈求语气的助词，相当于着、者、咱等语尾助词。
 ②⑩ 兀的：也作兀底、兀得，指示代词，意为这里或这个，常带有郑重或惊异的语气。
 ②⑪ 咱：语末助词，犹如“吧”。②② 令爱：或作令媛，称对方女儿的敬词。
 ②③ 处分：责备，数落之意。
 ②④ 四壁贫：言家中穷得一无所有，只有四面墙壁。典出《汉书·司马相如传》。



从今日远践洛阳尘^{②5}，又不知归期定准，则落的无语暗消魂^{②6}。(下)

(卜儿云)实秀才留下他这女孩儿与我做媳妇儿，他一径上朝应举去了。
(正旦做悲科，云)爹爹，你直下的撇了我孩儿去也^{②7}！(卜儿云)媳妇儿，你在
我家，我是亲婆，你是亲媳妇，只当自家骨肉一般。你不要啼哭，跟着老身前
后执料去来^{②8}。(同下)

②5 洛阳尘：用晋陆机《为顾彦先赠妇》诗“京洛多风尘，素衣化为缁”句意，指进京。②6 暗消魂：即黯然消魂，指心神颓丧、失魂落魄的样子。②7 直下的：直，竟然。下的，或作下得，忍心、忍得的意思。②8 执料去来：照料去。来，句中或句末助词，无义。

第一折^①

(净扮赛卢医上^②，诗云)行医有斟酌，下药依《本草》^③；死的医不活，活的医死了。自家姓卢，人道我一手好医，都叫做赛卢医，在这山阳县南门开着

① 折：元杂剧术语，划分场次的单位名称。一折即一个大段落，相当于现代戏剧的一幕。元杂剧一般以四折为一本，合演一个完整的故事。每一折是乐曲的一个单元，演唱一个宫调里的一套曲子；一般来说，折又是划分戏剧矛盾冲突的单位，四折通常是戏剧矛盾的开端、发展、高潮、结局四个阶段。② 净：角色名称，一般扮演乖劣凶猛的人物，相当于京剧里的花脸。赛卢医：战国时名医扁鹊，家住卢地（今山东长清西南），人称卢医。这里是庸医自诩为“赛卢医”。③《本草》：古代记载药物的典籍。



生药局^④。在城有个蔡婆婆，我问他借了十两银子，本利该还他二十两；数次来讨这银子，我又无的还他。若不来便罢，若来呵，我自有个主意。我且在这药铺中坐下，看有甚么人来。

（卜儿上，云）老身蔡婆婆。我一向搬在山阳县居住，尽也静办^⑤。自十三年前窦天章秀才留下端云孩儿与我做儿媳妇，改了他小名，唤做窦娥。自成亲之后，不上二年，不想我这孩儿害弱症死了^⑥。媳妇儿守寡，又早三个年头，服孝将除了也。我和媳妇儿说知，我往城外赛卢医家索钱去也。（做行科，云）蓦过隅头^⑦，转过屋角，早来到他家门首。赛卢医在家么？（卢医云）婆婆，家里来。（卜儿云）我这两个银子长远了，你还了我罢。（卢医云）婆婆，我家里无银子，你跟我庄上去取银子还你。（卜儿云）我跟你去。（做行科）（卢医云）来到此处，东也无人，西也无人，这里不下手等甚么？我随身带的有绳子。兀那婆婆^⑧，谁唤你哩？（卜儿云）在那里？（做勒卜儿科。李老同副净张驴儿冲上^⑨，赛卢医慌走下。李老救卜儿科）（张驴儿云）爹，是个婆婆，争些勒杀了^⑩。（李老云）兀那婆婆，你是那里人氏？姓甚名谁？因甚着这个人将你勒死？（卜儿云）老身姓蔡，在城人氏，止有个寡媳妇儿，相守过日。因为赛卢医少我二十两银子，今日与他取讨；谁想他赚我到无人去处^⑪，要勒死我，赖这银子。若不是遇着老的和哥哥呵，那得老身性命来！（张驴儿云）爹，你听的他说么？他家还有个媳妇哩。救了他性命，他少不得要谢我；不若你要这婆子，我要他媳妇儿，

④ 生药局：药材铺。⑤ 尽也静办：倒也清静、安定。⑥ 弱症：心力衰竭一类的病。或云即肺癆。⑦ 蓦(mò)：迈，跨过，走过。隅(yú)头：角落，指墙角。⑧ 兀那：指示代词，同“那”。“兀”是发语词，无义。⑨ 李(bó)老：元杂剧扮演老年男子的角色名。副净：净的次角。⑩ 争些：差些，差一点儿。⑪ 赚：引诱，哄骗。



何等两便！你和他説去。（李老云）兀那婆婆，你无丈夫，我无浑家，你肯与我做个老婆，意下如何？（卜儿云）是何言语！待我回家，多备些钱钞相谢。（张驴儿云）你敢是不肯，故意将钱钞哄我？赛卢医的绳子还在，我仍旧勒死了你罢。（做拿绳科）（卜儿云）哥哥，待我慢慢地寻思咱。（张驴儿云）你寻思些甚么？你随我老子，我便要你媳妇儿。（卜儿背云^⑫）我不依他，他又勒杀我。罢罢罢，你爷儿两个随我到家中去来。（同下）

（正旦上，云）妾身姓窦，小字端云，祖居楚州人氏。我三岁上亡了母亲，七岁上离了父亲。俺父亲将我嫁与蔡婆婆为儿媳妇，改名窦娥。至十七岁与夫成亲，不幸丈夫亡化，可早三年光景，我今二十岁也。这南门外有个赛卢医，他少俺婆婆银子，本利该二十两，数次索取不还，今日俺婆婆亲自索取去了。窦娥也，你这命好苦也呵！（唱）

【仙吕点绛唇】^⑬ 满腹闲愁，数年禁受^⑭，天知否？天若是知我情由，怕不待和天瘦。

【混江龙】 则问那黄昏白昼，两般儿忘餐废寝几时休？大都来昨宵梦里^⑮，和着这今日心头。催人泪的是锦烂熳花枝横绣闼^⑯，断人肠的是剔团圞月色挂妆楼^⑰。长则是急煎煎按不任意中焦，闷沉沉展不彻眉尖皱，越觉的情怀冗冗^⑱，心

^⑫ 背云：元杂剧术语，演员在舞台上背着其他角色直接向观众作必要的表白，称为背白（即背云）或背唱。^⑬【仙吕点绛唇】：元杂剧每套由正末或正旦主唱，其他角色只有说白。由正末主唱的剧本称为“末本”，由正旦主唱的称为“旦本”。本剧就是“旦本”，由正旦窦娥一人主唱到底。^⑭ 禁受：忍受。^⑮ 大都来：大抵、统统、算来。^⑯ 绣闼（tà）：闺房。闼，门。^⑰ 剔团圞（luán）：剔，加强语气的副词。团圞，圆。^⑱ 冗冗：繁杂，多余。